

AGER IZAGIRRE LOROÑO, HERRI
ADMINISTRAZIORAKO ETA ERAKUNDE
HARREMANETARAKO FORU DIPUTATU ETA
IDAZKARI JAUNAK

HAUXE EGIAZTATZEN DU:

Bizkaiko Foru Aldundiak, **bi mila eta hogeita seiko maiazaren hogeita zortzian** egindako bilkura-saioan, erabaki hau hartu zuela, besteak beste:

Eguneko aztergaien zerrendako 15. gaia.

“15.- ERABAKI-PROPOSAMENA, BIZKAIKO LURRALDE HISTORIKOAREN 2026. URTEKO AURREKONTU OROKORREI BURUZKO ABENDUAREN 29KO 7/2025 FORU ARAUAN AURREIKUSITAKO ZUZENEKO DIRULAGUNTZA IZENDUNA EMATEKO SINATUKO DEN HITZARMENA ONESTEKO. GIZARTE-INKLUSIOKO SENDOTU ALDI BEREAN ELKARTEARI EMATEN ZAIO 2026. URTERAKO DIRULAGUNTZA, SENDOTU-ALDIBEREAN IBILBIDEAK PROIEKTUA EGITEKO. FSE+21 27 PROGRAMA ERAGILEA.

Foru Aldundiak, bertaratutako kide bakoitzak interes-gatazkarik eza berariaz adierazi ostean, honako hau erabakitzen du:

Lehenengoa.- GIZARTE-INKLUSIOKO SENDOTU ALDI BEREAN ELKARTEARI (IFZ: G95767299) zuzeneko dirulaguntza izenduna ematea, **150.000,00 eurokoa**. Dirulaguntza hori Bizkaiko Lurralde Historikoko 2026. urterako Aurrekontu Orokorrei buruzko abenduaren 29ko 7/2025 Foru Arauan aurreikusita dago, **FSE+21 27 PROGRAMA ERAGILEA** egiteko.

Bigarrena.- Finantza-ekarpena, **150.000,00 eurokoa**, aurrekontuko partida honen kontura egingo da: 0904/G/241116/45100, 2026ko aurrekontuko 2025/41 proiektua “Sendotu Aldiberean elkarte”.

Hirugarrena.- Dirulaguntzaren hitzarmen arautzailea onestea. Hitzarmenaren testua erabaki honi atxiki zaio (l. eranskina).

AGER IZAGIRRE LOROÑO, DIPUTADO FORAL
DE ADMINISTRACIÓN PÚBLICA Y RELACIONES
INSTITUCIONALES Y SECRETARIO

CERTIFICA:

Que la Diputación Foral de Bizkaia, en sesión celebrada el día **veintiocho de mayo de dos mil veintiséis**, adoptó entre otros, el siguiente Acuerdo:

Asunto n.º 15 del Orden del Día.

“15º.- PROPUESTA DE ACUERDO PARA LA APROBACIÓN DEL CONVENIO A FIRMAR POR EL QUE SE CONCEDE LA SUBVENCIÓN DIRECTA NOMINATIVA PREVISTA EN LA NORMA FORAL 7/2025, DE 29 DE DICIEMBRE, DE PRESUPUESTOS GENERALES DEL TERRITORIO HISTÓRICO DE BIZKAIA PARA EL AÑO 2026 A FAVOR DE LA ASOCIACIÓN SENDOTU ALDI BEREAN PARA LA INCLUSIÓN SOCIAL, PARA LA EJECUCIÓN DEL PROYECTO ITINERARIOS SENDOTU-ALDIBEREAN. PROGRAMA OPERATIVO FSE+21 27.

La Diputación Foral, previa declaración expresa de ausencia de conflicto de interés por cada una de las personas miembros asistentes, acuerda:

Primero.- Conceder a **ASOCIACION SENDOTU ALDI BEREAN PARA LA INCLUSION SOCIAL, NIF G95767299**, una subvención directa nominativa por importe de **150.000,00 Euros**. Esta subvención está prevista en la Norma Foral 7/2025, de 29 de diciembre, de Presupuestos Generales del Territorio Histórico de Bizkaia para el año 2026, para la ejecución del **PROGRAMA OPERATIVO FSE+ 21 27**.

Segundo.- La aportación financiera por importe de **150.000,00 Euros** se realizará con cargo a la siguiente partida presupuestaria: 0904/G/241116/45100, proyecto 2025/41 “Asociación Sendotu Aldiberean” del presupuesto 2026.

Tercero.- Aprobar el Convenio regulador de la subvención, cuyo texto se adjunta como Anexo I al presente acuerdo.





Laugarrena.- Ahalmena ematea Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko foru-diputatuari hitzarmena sinatzeko, hori garatzeko eta betearazteko behar adina xedapen emateko, itzulketen espedienteak izapidetu eta ebaztea barne, eta dirulaguntzaren baldintzak aldatzeko, gehieneko zenbatekoa izan ezik.

Bosgarrena.- Ebazpen hau jakinaraztea GIZARTE-INKLUSIOKO SENDOTU ALDI BEREAN ELKARTEARI (IFZ: G95767299), eta haren berri ematea Ogasun eta Finantza Saileko Fiskalizazio Zerbitzuari”.

Eta jasota gera dadin, eta akta oraindik ez dela onetsi ohartarazita, idazki hau idazten da Bilbon, sinatzen den egunean.

Cuarto.- Facultar a la diputada foral de Empleo, Cohesión Social e Igualdad para la suscripción de dicho Convenio, así como para dictar cuantas disposiciones sean necesarias para su desarrollo y ejecución, incluida la tramitación y resolución de los expedientes de reintegro, así como para modificar las condiciones de la subvención, salvo en cuanto a su cuantía máxima.

Quinto.- Notificar la presente resolución a ASOCIACION SENDOTU ALDI BEREAN PARA LA INCLUSION SOCIAL, NIF: G95767299, y dar traslado de esta al servicio de Fiscalización del departamento de Hacienda y Finanzas”.

Y para que conste, y con la advertencia de que el Acta todavía no ha sido aprobada, se expide la presente en Bilbao, a la fecha de la firma.

ONTZAT EMANA/VISTO BUENO

Idazkaritza Orokorreko Unitateko burua/La jefatura de la Unidad de Secretaría General

NEREA K. LÓPEZ-URIBARRI GOICOLEA

ZIURTATZEN DU/CERTIFICA

Herri Administrazioarako eta Erakunde Harremanetarako foru diputatu eta idazkari jauna/El diputado foral de Administración Pública y Relaciones Institucionales y secretario

AGER IZAGIRRE LOROÑO



I. ERANSKINA

BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN ETA SENDOTU ALDI BEREAN ELKARTEAREN ARTEKO HITZARMENA, GIZARTERATZEKO SENDOTU ALDI BEREAN ELKARTEARI 2026rako BIZKAIKO LURRALDE HISTORIKOAREN AURREKONTU OROKORREI BURUZKO ABENDUAREN 29KO 7/2025 FORU ARAUAN AURREIKUSITAKO DIRULAGUNTZA IZENDUNA EMATEKO, "ITINERARIOS SENDOTU-ALDIBEREAN. PROGRAMA OPERATIVO FSE+21 27".

ANEXO I

CONVENIO ENTRE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA Y LA ASOCIACION SENDOTU ALDI BEREAN PARA LA INCLUSION SOCIAL POR EL QUE SE CONCEDE UNA SUBVENCIÓN NOMINATIVA PREVISTA EN NORMA FORAL 7/2025, DE 29 DE DICIEMBRE, DE PRESUPUESTOS GENERALES DEL TERRITORIO HISTÓRICO DE BIZKAIA PARA EL AÑO 2026, A FAVOR DE ASOCIACION SENDOTU ALDI BEREAN PARA LA INCLUSION SOCIAL, PARA LA EJECUCIÓN DEL PROYECTO "ITINERARIOS SENDOTU-ALDIBEREAN. PROGRAMA OPERATIVO FSE+21 27".

Alde batetik TERESA LAESPADA MARTÍNEZ andrea, Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna sustatzeko Saileko foru diputatua; Bizkaiko Foru Aldundiaren izenean eta haren ordezkari moduan jardun du.

De una parte la Ilma. Sra. Dña. TERESA LAESPADA MARTÍNEZ, Diputada Foral de Empleo, Cohesión Social e Igualdad, actuando en nombre y representación de la Diputación Foral de Bizkaia.

Beste alde batetik, XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX jauna/andrea, ASOCIACION SENDOTU ALDI BEREAN PARA LA INCLUSION SOCIALaren izenean eta hura ordezkatzuz (IFK: G95767299).

De otra parte Don/Dña. XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX, en nombre y representación de ASOCIACION SENDOTU ALDI BEREAN PARA LA INCLUSION SOCIAL, con CIF G95767299.

Aldeek aitortzen dizkiote elkarri honako hitzarmena gauzatzeko beharrezko gaitasuna eta eskumena eta hauxe

Las partes se reconocen la capacidad jurídica necesaria para suscribir el presente convenio y en su virtud



ADIERAZTEN DUTE

LEHENENGOA

Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren eginkizuna da berdintasunaren, elkartasunaren, gizarte kohesioaren eta enpleguaren aldeko politika publikoak sortu eta bultzatzea Bizkaian, euren egoera pertsonala, gizarte egoera edo familia-egoera dela-eta bizimodu duin eta betea garatzeko zailtasunak dituzten herritarrei zerbitzuak emanez; eta arreta gune nagusi izan behar ditu tratatu txarren biktima diren emakumeen kolektiboa, gizartetik baztertuta dauden edo horrela garatzeko arriskua duten pertsonen kolektiboa, herritarren lanerako gaitasunen eta enpleguaren sustapena, eta, halaber, giza garapen jasangarriaren sustapena. Horretarako, genero-politikak, aniztasuna kudeatzeko politikak eta lankidetzaren eta garapenaren arlokoak xedatu behar ditu.

ASOCIACIÓN SENDOTU ALDI BEREAN PARA LA INCLUSIÓN SOCIAL 70 duela 12 urte sortu zen lan-merkatutik urrunen dauden pertsonak laneratzeko ibilbide luzea duten gizarterakundeen lankidetzatik. Diru-laguntza eskatzen duen proiektua Bizkaiko Sendotu Aldiberean osatzen duten erakunde haiek bultzatu dute: Zabaltzen SARTU Koop., Gaztaroa SARTU Koop., Agiantza, Peñascal Coop. eta Bizkaiko Caritas.

EXPONEN

PRIMERO

El Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad tiene como misión la generación e impulso de políticas públicas favorecedoras de la igualdad, la solidaridad, la cohesión social y el empleo en la sociedad de Bizkaia, mediante la prestación de servicios a aquellos ciudadanos y ciudadanas que, a causa de su situación personal, social o familiar, tengan dificultades para desarrollar una vida digna y plena, centrando el foco de su atención en el colectivo de mujeres víctimas de maltrato, en el de las personas en riesgo o situación de exclusión social, en el impulso y la promoción del empleo y las competencias laborales de la ciudadanía, así como en la promoción del desarrollo humano sostenible, diseñando políticas de género, de gestión de la diversidad y de cooperación y desarrollo.

La ASOCIACION SENDOTU ALDI BEREAN PARA LA INCLUSION SOCIAL es una agrupación que nace hace 12 años de la colaboración de entidades sociales con larga trayectoria en la inclusión laboral de las personas más alejadas del mercado laboral. El proyecto para el que solicita subvención está impulsado por las siguientes entidades que forman Sendotu Aldiberean en Bizkaia: Zabaltzen SARTU Koop., Gaztaroa SARTU Koop., Agiantza, Peñascal Coop. y Cáritas Bizkaia.



Erakunde horiek proiektuan planteatutako ekintzak desrotxatu egingo dituzte, modu kohesionatuta, eta bat hartu beren toki-eremuan, beste erakunde batzuekin koordinatuta.

BIGARRENA

Hitzarmen honen helburua da SENDOTU ALDI BEREAN PARA LA INCLUSIÓN SOCIAL(r)i “Itinerarios Sendotu-Aldiberean Programa Operativo FSE + 21 27” proiektua gauzatzeko zuzeneko dirulaguntza izendun bat emateko baldintzak eta konpromisoak ezartzea.

HIRUGARRENA

Proiektu hau hainbat gunetan jarriko da martxan, hala nola Bilbo Handian, Ezkerraldean, Durangaldean, Ibaizabalen eta proiektuaren beharra antzematen den udalerrri guztietan.

Sendotu Aldiberean Vulnerables proiektuak garrantzi estrategikoko eragiketatzat hartu du, Euskal Autonomia Erkidegoko (EAE) enplegu- eta hazkunde-inbertsioaren helburuaren esparruan, Euskadiko eskualderako enpleguan eta hazkundera inbertitzeko helburuaren esparruan, «FSE+ Euskal Autonomia Erkidegoko Autonomia Erkidegoa» programaren barruan. Programa honek Europako Gizarte Funtsaren, Bilbao Ekintza Tokiko Enpresa Erakunde Publikoaren eta Eusko Jaurlaritzako Ekonomia, Lan eta Enplegu Sailaren baterako

Dichas entidades desarrollaran las acciones planteadas en el proyecto, de un modo coordinado y cada una en su ámbito local de actuación, en coordinación con otros organismos.

SEGUNDO

El presente convenio tiene como finalidad establecer las condiciones y compromisos asociados a la concesión de una subvención directa nominativa a ASOCIACION SENDOTU ALDI BEREAN PARA LA INCLUSION SOCIAL para la ejecución del proyecto “Itinerarios Sendotu-Aldiberean Programa Operativo FSE + 21 27.”

TERCERO

Este proyecto se pondrá en marcha en diferentes zonas, tales como Gran Bilbao, Ezkerraldea, Durangaldea, Ibaizabal, y en todos aquellos municipios donde se detecte necesidad del proyecto.

El proyecto itinerarios Sendotu Aldiberean Vulnerables ha recibido la consideración de operación de importancia estratégica, dentro del marco del programa «FSE+ Comunidad Autónoma del País Vasco» de ayuda del FSE+ en el marco del objetivo de inversión en empleo y crecimiento para la región de País Vasco. Este programa cuenta con la cofinanciación del Fondo Social Europeo en el marco del Programa FSE+ del País Vasco 2021-2027, así como de la Entidad Pública Empresarial Local Bilbao Ekintza, y del Departamento de Economía, Trabajo y



finantzaketa du.

Itinerarios Sendotu Aldiberean zailtasun handienak dituzten kolektiboetara enplegua errazago ematea da. Esku-hartzea bi helburu espezifiko eta jarduera-ildoren barruan kokatzen da, EGF + PV21-27ren barruan: bata pertsona ahulei zuzendua eta bestea gazteei zuzendua.

2030eko Enpleguaren Euskal Estrategiarekin, Enpleguaren Euskal Legearekin eta Bizkaiko Foru Aldundiaren 2024-2029 Enplegu Planarekin (1 eta 2)

Programa justifikatu egiten da

1. Kolektibo kalteberen iraunkortasuna eta iraupen luzeko langabezia.
2. Lan-esperientziarik eza eta lehen enplegua lortzeko zailtasuna bereziki larriak dira gazteengan.
3. Kualifikazio-maila baxua, ohiko prestakuntza-eskaintza eskuratzeko zailtasunak direla-eta, haien bizi-dinamikak erabilerarako prestakuntza-prozesu bat jarraitu ahal izatea eragozten bai baitie.
4. Gure gizarteko geruza ahulenetan eta baztertuenetan lan-prekarietateak irauten duelako.
5. Baztertze-faktoreak dituzten pertsonak (oso iraupen luzeko langabezia, horrek eragin dituen gaitasun soziolaboralak galdua, gaztelaniatzko hizkuntza-gaitasun baxua, etxebizitza bat

Empleo del Gobierno Vasco.

Los Itinerarios Sendotu Aldiberean están dirigidos a facilitar el acceso y mantenimiento del empleo a los colectivos con mayores dificultades. La intervención se enmarca en dos Objetivos Específicos y líneas de actuación, dentro del FSE+PV21-27: uno dirigido a personas vulnerables y otro dirigido a personas jóvenes.

Esta propuesta se enlaza directamente con la Estrategia Vasca de Empleo 2030, la Ley Vasca de Empleo, y el Plan de Empleo 2024-2029 de la Diputación Foral De Bizkaia (reto 1 y 2).

Se justifica el programa por

1. La persistencia de colectivos vulnerables y desempleo de larga duración.
2. La falta de experiencia laboral y a dificultad de acceder a un primer empleo, son especialmente graves en personas jóvenes.
3. Bajo nivel de cualificación por las dificultades de acceso a la oferta formativa habitual, ya que su dinámica vital les impide poder seguir un proceso formativo al uso.
4. Por la persistencia de la precariedad laboral en los estratos más vulnerables y excluidos de nuestra sociedad.
5. Las personas que acumulan factores de exclusión (desempleo de muy larga duración con la pérdida de competencias sociolaborales que ello ha provocado, baja competencia lingüística en castellano,



eskuratzeko edo mantentzeko zailtasunak, osasun mentaleko arazoak, adikzioak, kontzilio-zailtasun larriak, diru-sarrerarik gabe edo garraio publikorako sarbidea ere eragozten dien diru-sarrera oso baxuak dituztenak, hurbiltasuneko gizarte-harremanetarako zailtasunak...) euskal sistema publikoaren ohiko prestakuntza-eskaintzan sartzeko zailtasun larriak dituzte.

Ikuspegi metodologikoa pertsonatik abiatuko da zentroan eta banakako arretan, eta ibilbideak diseinatuko ditu prozesuaren klabean, intentsitate eta laguntza-maila aldakorrek, pertsonari egokituz, eta gizarte-eta hezkuntza-laguntza handiarekin eta sareko lanarekin eta multiagente anitzeko koordinatuarekin osatuz.

771 pertsona artatzea aurreikusi dute, horietatik 324 emakumeak. Pertsona horiek kolektibo kalteberetakoak izango dira (iraupen luzeko langabeak, emakume ahulak, pertsona migratzaileak, kualifikazio-maila baxua duten pertsonak, buruko gaixotasuna edo adikzioak dituzten pertsonak, etxerik ez duten pertsonak eta egoitza-bazterkeria) eta arrisku- eta bazterketa-egoeran dauden gazteak. (langabezian eta DLLn, zaugarriak eta genero-bresa, kualifikaziorik gabeko gazteak, migratzaileak).

Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailak beharrezkotzat jotzen du interes publiko eta sozial nabarmena duen proiektu bat babestea. Horren bidez, lagundu egingo da pertsona jakin batzuen

dificultades de acceso o mantenimiento de una vivienda, problemas de salud mental, adicciones, graves dificultades de conciliación, sin ingresos o con muy bajos ingresos que les impide incluso el acceso al transporte público, dificultades para las relaciones sociales de proximidad...) se encuentran con graves dificultades de acceso a la oferta formativa habitual del sistema público vasco.

El enfoque metodológico partirá de la persona en el centro y atención individualizada, diseñando itinerarios en clave de proceso con niveles de intensidad y de apoyo variables, adaptándose a la persona, y cumplimentado con fuerte acompañamiento socioeducativo y del trabajo en red y coordinado multiagente.

Se prevé atender a 771 personas, de ellas 324 mujeres. Estas personas pertenecerán a colectivos vulnerables (parados de larga duración, mujeres vulnerables, personas migrantes, personas con bajo nivel de cualificación, personas con enfermedad mental o adicciones, personas sin hogar y exclusión residencial...) y jóvenes en situación de riesgo y exclusión (en situación de desempleo y DLD, vulnerables y brecha de género, jóvenes sin cualificación, migrantes...).

El Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad considera necesario apoyar un proyecto de marcado interés público y social, que coadyuva, a evitar la cronificación en el desempleo de



langabeziaren kronifikazioa saihesten, adina edo langabezian emandako denbora direla eta, lan-merkatuan sartzeko lanbide-profil kualifikatuak prestatzen, eta enpresek profil horiek kalitatezko lanpostuetan betetzeko dituzten beharrezko erantzuten, horrela Bizkaiko garapen sozioekonomikoan lagunduz.

determinadas personas por motivos de edad o tiempo en el desempleo, a la formación de perfiles profesionales cualificados para su inserción el mercado laboral, y a las necesidades de las empresas de cubrir dichos perfiles en puestos de trabajo de calidad, contribuyendo con ello al desarrollo socioeconómico de Bizkaia.

LAUGARRENA

Bizkaiko Foru Aldundiak emakumeen eta gizonen arteko berdintasun erreal eta eraginkorraren aldeko konpromisoari eusten dio, eta, horregatik, Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren jardura guztiak genero-ikuspegia kontuan hartuta eta oraindik dauden desberdintasunak murrizteko neurriak finkatuta egiten dira, batez ere enpresa-munduan.

Emakumeen eta gizonen arteko berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauak emakumeen eta gizonen benetako berdintasunaren aldeko xedapen batzuk ezartzen ditu. Beraz, hitzarmenaren eremuan garatzen diren jarduketek genero-ikuspegia hartu beharko dute kontuan. Bizkaiko Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako Foru Planak esparru estrategikoa eskaintzen du, Bizkaiko Foru Aldundiaren berdintasun-arloko politika publikoak garatzeko.

Hitzarmen honen izapidetzeari gehitzen zaio generoaren araberrako eraginaren aurretiazko ebaluazio-txostena eta ezberdintasunak

CUARTO

La Diputación Foral de Bizkaia mantiene su compromiso a favor de la igualdad real y efectiva entre mujeres y hombres y, por ello, todas las actuaciones del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad se desarrollan teniendo en cuenta la perspectiva de género y fijando medidas tendentes a reducir las desigualdades aún existentes, especialmente en el mundo empresarial.

La Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la igualdad de mujeres y hombres establece disposiciones en favor de una efectiva igualdad de mujeres y hombres. En consecuencia, todas las actuaciones que se desarrollen en el marco de este convenio deberán tener en cuenta la perspectiva de género. El Plan Foral para la Igualdad de Mujeres y Hombres de Bizkaia ofrece el marco estratégico para el desarrollo de las políticas públicas en materia de igualdad de la Diputación Foral de Bizkaia.

Se incorpora a la tramitación de este convenio el informe de evaluación previa de impacto en función de género,



ezabatzeko eta berdintasuna sustatzeko neurriak, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako eta Indarkeria Matxistarik Gabeko Bizitzetarako Legearen Testu Bategina onartzen duen martxoaren 16ko 1/2023 Legegintzako Dekretuan aurreikusitakoak, zeinaren idazketan azaroaren 14ko 112/2024 Foru Dekretuan ezarritako jarraibideak aplikatu baitira.

BOSGARRENA

Hitzarmena egiteko, kontuan hartu da Bizkaiko Foru Aldundiaren, haren erakunde autonomoen eta foru-sektore publikoaren jarduera-eremuan hizkuntza ofizialak erabiltzeko irizpideak ezartzen dituen maiatzaren 28ko 63/2019 Foru Dekretuan xedatutakoa.

SEIGARRENA

Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 20.2. artikuluan xedatuenez, zuzenean eman daitezke Bizkaiko Lurralde Historikoko Aurrekontu Orokorretan ezarritako izendun dirulaguntzak, hitzarmenetan eta dirulaguntza horien araudian ezarritakoaren arabera. 26.1. artikuluan, berriz, hitzarmenak dirulaguntza horiek bideratzeko ohiko tresnak izango direla xedatu da.

y medidas para eliminar desigualdades y promover la igualdad previsto en la Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres en cuya redacción se han aplicado las directrices establecidas en el Decreto Foral 112/2024, de 14 de noviembre.

QUINTO

En la elaboración del convenio se ha tenido en cuenta lo dispuesto en el Decreto Foral 63/2019, de 28 de mayo, por el que se establecen los criterios de uso de las lenguas oficiales en el ámbito de actuación de la Diputación Foral de Bizkaia, de sus organismos autónomos y del sector público foral.

SEXTO

La Norma foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral dispone en su artículo 20.2 que podrán concederse de forma directa las subvenciones previstas nominativamente en los Presupuestos Generales del Territorio Histórico de Bizkaia, en los términos recogidos en los convenios y en la normativa reguladora de estas subvenciones, y en el artículo 26.1 establece que los convenios serán el instrumento habitual para canalizar esas subvenciones.



Beste alde batetik, martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren bidez onetsitako 5/2005 Foru Araua garatzeko Dirulaguntzen Arautegiaren 50. artikuluan ezarri da kasu hauetan dirulaguntza emateko egintza edo hitzarmena oinarri araupetzailatzat hartuko duela dirulaguntzei buruzko Foru Arauan xedatutakoaren ondoreetarako, eta egintzaren edo hitzarmenaren gutxieneko edukia zehaztu du.

Horrenbestez, aipatutako xedapenetan ezarritakoarekin bat etorri, bi aldeek adostu dute hitzarmen hau sinatzea. Hona hemen lankidetzako hitzarmena arautuko duten

Por su parte, el Reglamento de Subvenciones de desarrollo de la Norma foral 5/2005, de 31 de mayo, aprobado por Decreto foral 34/2010, de 23 de marzo, en su artículo 50, prevé que en estos supuestos el acto de concesión o el convenio tendrán el carácter de bases reguladoras de la concesión a los efectos de lo dispuesto en la Norma Foral de Subvenciones, y determina el contenido mínimo de los mismos.

Así pues, de conformidad con lo establecido en las citadas disposiciones, ambas partes acuerdan suscribir el presente convenio el cual se registrará por las siguientes

KLAUSULAK

1. Hitzarmen xedea

1. Hitzarmen honen xedea da SENDOTU ALDI BEREAN ELKARTEARI "Itinerarios Sendotu-Aldiberean Programa Operatibo FSE+ 21 27 " proiektua gauzatzeko zuzeneko dirulaguntza izendun bat emateko baldintzak eta konpromisoak ezartzea.

2. Ikuspegi metodologikoa pertsonatik abiatuko da zentroan eta banakako arretan, eta ibilbideak diseinatuko ditu prozesuaren klabeen, intentsitate eta laguntza-maila aldakorrekin, pertsonari egokitzuz, eta gizarte- eta hezkuntza-laguntza handiarekin eta sareko lanarekin eta multiagente anitzeko koordinatuekin

CLAUSULAS

1. Objeto del convenio

1.El presente convenio tiene como objeto establecer las condiciones y compromisos asociados a la concesión de una subvención directa nominativa a ASOCIACION SENDOTU ALDI BEREAN PARA LA INCLUSION SOCIAL, para la ejecución del proyecto "Itinerarios Sendotu-Aldiberean Programa Operativo FSE + 21 27".

2. El enfoque metodológico partirá de la persona en el centro y atención individualizada, diseñando itinerarios en clave de proceso con niveles de intensidad y de apoyo variables, adaptándose a la persona, y cumplimentado con fuerte acompañamiento socioeducativo y del trabajo en red y coordinado multiagente.



osatuz.

3. Hitzarmena garatzeko, Gizarteratzeko Sendotu Aldiberean Elkarteak bi jarduera mota garatuko ditu:

a) Enplegurako prestakuntza, honako fase hauekin:

- Gizarte-laguntza eta lan-orientazioa prozesu osoan
- Oinarrizko mailako lanbide-gaitasunetan lan egiteko prestakuntza, hainbat lanbide-familiatan, lanbide-heziketa ziurtatu ezina, lanbide-heziketa ziurtagarria eta/edo lanbide-esperientzia bat, enpresetan praktikak eginez.
- Ekoizpen-sarearen beharren prospekzioa, lan-eskaintzak bitartekotzea eta detektatzea edo praktikak egiteko aukera.

b) Gizarte- eta hezkuntza-ibilbideak edota lan-aurreko tailerrak egitea, honako fase hauekin:

- Harrera eta balorazioa, pertsonen egoeraren diagnostiko soziala eta gizarteratzeko plan pertsonalizatua.
- Gizarte-laguntza eta orientazioa prozesu osoan.
- Lan-aurreko prestakuntza, lanbide edo lanbide desberdinetara hurbiltzearekin lotutako jarduera

3. En desarrollo del convenio, la Asociación Sendotu Aldiberean para la Inclusión social va a desarrollar dos tipos de actividades:

a) Formación para el empleo, con las siguientes fases:

- Acompañamiento social y orientación laboral en todo el proceso
- Formación para el empleo en competencias básicas profesionales de nivel básico en distintas familias profesionales, formación profesional no certificable, formación profesional certificable y/o una experiencia profesional, a través de prácticas en empresas.
- Prospección de necesidades del tejido productivo, intermediación y detección de ofertas de empleo o posibilidad de prácticas.

b) Realización de itinerarios socioeducativos y/o talleres Prelaborales, con las siguientes fases

- Acogida y valoración, diagnóstico social de la situación de las personas y plan personalizado de inclusión.
- Acompañamiento social y orientación en todo el proceso.
- Formación prelaboral, entendida como actividades vinculadas al acercamiento a diferentes



gisa ulertua. Gizarteratzera eta enplegura iristeko oso zailak diren parte-hartzaileentzako garapen pertsonalera bideratutako gaitasun bigunak eta jarduerak eskuratzea barne hartzen du.

Proiektuaren ebaluazioa parte-hartzaile gisa planteatzen da, informazio-premietan eta datu kuantitatibo eta kualitatiboetan oinarrituta, ebaluazio-estrategia gisa.

Enplegu, Gizarte Kohesio eta Berdintasun Sailak uste du bere jarduerak eraginkortasunez kudeatzeko, emaitza ezin hobekak lortzera bideratuta, beharrezkoa dela lankidetzaren estua eta informazioa eta jarduerak etengabe trukatzeko pertsonak gizarte- eta produkzio-ehunaren eskarierara egokitzen lan egiten duten gizarte-eragileekin.

Era berean, komenigarritzat jotzen du interes publiko eta sozial handiko proiektu bat babestea, kolektibo kalteberetan langabeziaren kronifikazioa prebenitzeko, laneratzeko ibilbideak garatuz, gaitasun profesionalak eskuratzeko eta enplegarritasuna hobetzeko.

Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailak beharrezkotzat jotzen du interes publiko eta sozial nabarmena duen proiektu bat babestea. Horren bidez, lagundu egingo da pertsona jakin batzuen langabeziaren kronifikazioa saihesten, adina edo langabezian emandako denbora direla eta, lan-merkatuan sartzeko lanbide-profil kualifikatuak prestatzen, eta enpresek profil horiek kalitatezko

profesiones u oficios. Incluye la adquisición de competencias blandas y actividades orientadas a la inclusión social y el desarrollo personal para participantes con muy difícil acceso al empleo.

La evaluación del proyecto será participativa, construida sobre la base de las necesidades de información y datos cuantitativos y cualitativos como estrategia de evaluación.

El Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad considera que la gestión eficaz de sus actuaciones, orientada a la consecución de resultados óptimos, requiere una estrecha colaboración y un intercambio continuo de información y actividades con los agentes sociales que trabajan en la adaptación de las personas a las demandas del tejido social y productivo.

Asimismo, estima conveniente respaldar un proyecto de elevado interés público y social, dirigido a prevenir la cronificación del desempleo en colectivos vulnerables, mediante el desarrollo de itinerarios de inserción que favorezcan la adquisición de competencias profesionales y mejoren la empleabilidad.

El Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad estima oportuno respaldar un proyecto de elevado interés público y social, orientado a prevenir la cronificación del desempleo en determinados colectivos —especialmente por razones de edad o prolongada situación de desempleo—, así como a promover la formación de perfiles profesionales cualificados que faciliten su



lanpostuetan betetzeko dituzten beharriaz erantzuten, horrela Bizkaiko garapen sozioekonomikoan lagunduz.

Hori dela eta, dirulaguntza izenduna eman behar zaio ASOCIACION SENDOTU ALDI BEREAN PARA LA INCLUSION SOCIALari, SOLDARTE "Itinerarios Sendotu-Aldiberean Programa Operativo FSE + 21 27." proiektua gauzatzeko.

Azaldutako guztiak laguntzaren interes publikoa, soziala eta ekonomikoa egiaztatzen du, eta proposatzen diren helburuak lortzeko deialdi publikorik ez erabiltzea justifikatzen du.

2. Erakunde onuraduna

Laguntzaren erakunde onuraduna ASOCIACION SENDOTU ALDI BEREAN PARA LA INCLUSION SOCIALak (IFZ: G95767299) betetzen du dirulaguntzei buruzko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 12. artikuluan Foru Administrazioak dirulaguntzaren onuradun izateko ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duena.

Beste alde batetik, Foru Arauko 13. artikulua arabera, ezarritako betebeharrak bete beharko ditu.

incorporación al mercado laboral. Asimismo, el proyecto responde a la necesidad de las empresas de cubrir dichos perfiles en puestos de trabajo de calidad, contribuyendo de este modo al desarrollo socioeconómico de Bizkaia.

Por ello, procede otorgar una subvención nominativa a ASOCIACION SENDOTU ALDI BEREAN PARA LA INCLUSION SOCIAL para la ejecución del proyecto "Itinerarios Sendotu-Aldiberean Programa Operativo FSE + 21 27."

Todo lo expuesto acredita el interés público, social y económico de la ayuda y justifica la no utilización de una convocatoria pública para conseguir los objetivos que se plantean.

2. Entidad beneficiaria

La entidad beneficiaria de la ayuda es la ASOCIACION SENDOTU ALDI BEREAN PARA LA INCLUSION SOCIAL, con CIF G95767299. cumple con los requisitos establecidos en el artículo 12 de la Norma foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral para tener la consideración de persona beneficiaria de la subvención.

Por otro lado, la entidad está sujeta al cumplimiento de la totalidad de las obligaciones establecidas en el artículo 13 de la citada Norma Foral.



Dirulaguntzaren erakunde onuradunak ez du Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauaren 42. artikuluan aurreikusitako debekurik, eta dirulaguntza honen xedea ez da sexuaren ziozko bereizkeria dakarren jarduera edo ekintza bat.

Hitzarmen hau sinatzeak esan nahi du onuradunak baimena ematen duela Bizkaiko Foru Aldundiak zuzenean egiazta dezan onuradunak betetzen dituela xedapen indardunek ezarritako zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak eta elkarreragingarritasunaren bidez lor daitezkeen gainerako datuak.

3. Hitzarmenaren indarraldia

Hitzarmen hau formalizatzen den unean jarriko da indarrean, eta hitzarmenaren ondoriozko betebeharrak betetzen direla egiaztatu arte luzatuko da haren indarraldia.

Hitzarmen honetan aurreikusitako jarduerak gauzatzeko epea atzeraeraginez ezarriko da, 2026ko urtarrilaren 1etik 2026ko abenduaren 31ra arte.

Dirulaguntza Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailean aplikatu izanaren justifikazioa Bulego Birtualean aurkeztu beharko da, eta aurkezteko epea 2027ko apirilaren 30ean amaituko da.

La entidad beneficiaria de la subvención no está incurso en ninguna de las prohibiciones para concurrir previstas en el artículo 42 de la Norma Foral 4/2018, de 20 de junio para la igualdad de mujeres y hombres ni el objeto de esta subvención constituye una actividad o acción discriminatoria por razón de sexo.

La firma del presente convenio conlleva la autorización de la beneficiaria para la comprobación de manera directa por parte de la Diputación Foral de Bizkaia del cumplimiento de las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social y el resto de los datos que puedan ser obtenidos mediante interoperabilidad.

3. Plazo de vigencia

Este convenio entrará en vigor en el momento de su formalización y su vigencia se extenderá hasta la verificación del cumplimiento de las obligaciones derivadas del mismo.

El plazo de la ejecución de las actividades previstas en este convenio se fija con carácter retroactivo desde el 1 de enero de 2026 hasta el 31 de diciembre de 2026.

La presentación de la justificación de la aplicación de la subvención en el Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad deberá realizarse en la Oficina Virtual concluyendo el plazo



para su presentación el 30 de abril de 2027.

Hori guztia hitzarmen honen ondorioz erakunde onuradunari ezarritako betebeharrei buruz araudi espezifikoak ezartzen duena alde batera utzi gabe.

Todo ello sin perjuicio de lo que establezca la normativa específica en relación con las obligaciones impuestas a la entidad beneficiaria como consecuencia de este convenio.

4. Aldeek beren gain hartutako betebehar eta konpromiso ekonomikoak

4. Obligaciones y compromisos económicos asumidos por las partes

Dirulaguntzaren zenbatekoa bostehun eta laurogeita bost mila eurokoa (150.000,00 €) da, 2026ko aurrekontuko 0904/G/241116/45100 aurrekontu-aplikazioaren kontura (2025/41 proiektua, "Asociación Sendotu Aldiberean").

La cuantía de la subvención asciende a quinientos ochenta y cinco mil euros (150.000,00 €) con cargo a la aplicación presupuestaria 0904/G/241116/45100, proyecto 2025/41 "Asociación Sendotu Aldiberean" del presupuesto 2026.

Honelaxe ordainduko da dirulaguntza:

El abono de la subvención se realizará de la manera siguiente:

- 150.000,00 euro erakundeak erabaki honetan ezarritako baldintzak sinatzerakoan.

- 150.000,00 euros a la firma, por parte de la entidad, de las condiciones establecidas en la presente resolución.

Hala eta guztiz ere, ordainketa aurreratua izan arren, uste da ez dela beharrezkoa bermea eratzea, ez baitago arriskurik hitzarmen honen ondoriozko betebeharrak ez betetzeko.

No obstante, a pesar de tratarse de un pago anticipado, se estima que no es necesaria la constitución de garantía, por cuanto no se aprecia riesgo de que incumpla las obligaciones en ejecución de este convenio.

Dirulaguntza emateko erabiliko den aurrekontu-kreditua 4. kapituluko ("Transferentzia arruntak") eta 241116 programako kreditua da. Hortaz, funtsak ezingo dira erabili kreditu horri egotzi ahal zaizkion

El crédito presupuestario que ampara la concesión es un crédito del capítulo 4 "Transferencias corrientes" del programa 241116 por lo que no podrán aplicarse los fondos a gastos de distinta



gastuez bestelako izaera eta helburua duten gastuetarako.

Dirulaguntza jaso dezaketen gastuak izango dira dudarik gabe lehenengo klausulan diruz lagundu diren proiektuak behar bezala garatzeko beharrezkoak direnak.

Dirulaguntza honako gastu hauetarako erabili daiteke: justifikazio-aldia amaitu baino lehen gauzatu eta ordaindu diren gastuak, baldin eta indarreko arauekin bat badatoz eta diruz lagundu diren proiektuak garatzeko xedearekin gauzatu badira. Zortzigarren klausula betez proiektu honetan egindako auditoretza-gastuak sartzen dira.

Gastu hauek ezin dute dirulaguntzarik jaso:

- Banku-kontuetako interes zordunak.
- Interesak, gainordainak eta administrazio-zehapenak nahiz zehapen penalak.
- Prozedura judicialen gastuak.
- Zergak.
- Dirulaguntza jaso behar duen jarduerari zalantzarik gabe lotu ezin zaizkion gastuak eta/edo xedatutako epean egiten ez direnak.
- Lizentzia informatikoak eskuratzeko gastuak.
- Inbertsioak.

naturaleza y finalidad a la que es propia de los gastos imputables a dicho crédito.

Se consideran gastos subvencionables aquellos que de forma indubitada resulten necesarios para el correcto desarrollo de los proyectos subvencionados en la cláusula primera.

Se consideran gastos subvencionables, a efectos de esta subvención, los gastos realizados y efectivamente pagados con anterioridad a la finalización del período de justificación que se ajusten a la normativa vigente, y hayan sido realizados con el fin de desarrollar los proyectos subvencionados, incluidos los gastos de auditoría realizados en este proyecto en cumplimiento de la cláusula ocho.

No tienen la consideración de gastos subvencionables:

- Los intereses deudores de las cuentas bancarias.
- Los intereses, recargos y sanciones administrativas y penales.
- Los gastos de procedimientos judiciales.
- Los tributos.
- Los gastos que no puedan identificarse inequívocamente con la actividad objeto de la subvención y/o no se realicen en el plazo establecido.
- Los gastos de adquisición de licencias informáticas.
- Las inversiones.



5. Erakunde onuradunaren beste betebeharrak

Erakunde onuradunak zintzo bete behar ditu Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauan, 1/2023 Legegintzako Dekretua, martxoaren 16koa, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako eta Indarkeria Matxistarik Gabeko Bizitzetarako Legearen testu bategina onartzen duena, eta Emakumeen eta Gizonen Berdintasun Eragingarrirako martxoaren 22ko 3/2007 Lege Organikoan ezarritako printzipioak eta betebeharrak.

Agiri guztietan, publizitatean, irudietan eta materialetan hizkuntzaren erabilera sexista eta emakumeen irudi bereizkeriazkoa edo estereotipo sexistak saihestu behar ditu, eta irudi egokia sustatu, balio zuzenak islatzen dituen; berdintasuna, presentzia orekatua, dibertsitatea, ardura partekatua eta rolen nahiz genero-identitateen aniztasuna.

Halaber, dirulaguntza honen xedeko jardura dela-eta egin daitekeen datu-aurkezpenean sexuen araberako bereizketa egingo da.

Erakunde onuradunak, 4/2018 Foru Arauaren 46. artikuluekin bat, honako inguruabar hauen justifikazio-txostena aurkeztu beharko du, salbu eta interes publikoko arrazoiek justifikatzen badute betebeharrak horietatik salbuetsita egotea:

a) Pertsona fisiko edo juridikoek emakumeen

5. Otras obligaciones de la entidad beneficiaria

La entidad beneficiaria debe cumplir los principios y obligaciones establecidos en la Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la Igualdad de mujeres y Hombres, en el Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres y en la Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad efectiva de mujeres y hombres.

Toda la documentación, publicidad, imagen o materiales deberán emplear un uso no sexista del lenguaje, evitar cualquier imagen discriminatoria de las mujeres o estereotipos sexistas y fomentar una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad y pluralidad de roles e identidades de género.

Igualmente, se realizará una desagregación por razón de sexo en la presentación de datos que se pudiera efectuar con motivo de la actividad objeto de esta subvención.

La entidad beneficiaria, de conformidad con el artículo 46 de la Norma Foral 4/2018, salvo que razones de interés público justifiquen la exención de estas obligaciones, deberá presentar informe justificativo de las siguientes circunstancias:

a) Las personas físicas o jurídicas



eta gizonen arteko berdintasuna sustatu beharko dute lanpostuen definizioan, sarbidean, kontratazioan eta azkentzean, lanbidesailkapenean, sustapenean, prestakuntzan, laneko segurtasun eta osasunean, ordainsari-politikan, erantzunkidetasunean eta bizitza pertsonala, lanekoa eta familiakoa uztartzean, lanaren kalitatean eta egonkortasunean, lanaldiaren iraupenean eta antolamenduan, eta ekintza sindikalean, ordezkartzean eta negoziazio kolektiboan, lan-baldintza duinak, duinak eta ez-diskriminatzaileak ziurtatuz.

b) Pertsona fisiko edo juridikoek zaindu beharko dute emakumeen eta gizonen tratamendua, protagonismoa eta balorazioa baliokideak izatea, eta berdintasunaren, presentzia orekatuaren, aniztasunaren, erantzunkidetasunaren eta rol eta genero-identitate anitzen balioak dituen irudia sustatzen dutela, bai idatzizko informazioan, ahozkoan, ikonografikoan, publizitate-ekintzetan, barne- eta kanpo-komunikazioan, komunikazio formal eta informalean, bai proiektua edo jarduera gauzatzearekin lotutako materialetan.

c) Plantillan 50 langile edo gehiago dituzten pertsona fisiko edo juridikoek Emakumeen eta Gizonen Berdintasun Eragingarrirako martxoaren 22ko 3/2007 Legean aurreikusitako Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako Plana edukitzeko betebeharra betetzen dutela egiaztatu beharko dute, bai eta plan hori benetan aplikatzen dela ere.

deberán promover la igualdad de mujeres y hombres en la definición de los puestos de trabajo, acceso, contratación y extinción, clasificación profesional, promoción, formación, seguridad y salud laboral, política retributiva, corresponsabilidad y conciliación de la vida personal, laboral y familiar, calidad y estabilidad laboral, duración y ordenación de la jornada laboral, y en la acción sindical, representación y negociación colectiva, asegurando unas condiciones laborales dignas, decentes y no discriminatorias.

b) Las personas físicas o jurídicas deberán velar porque el tratamiento, protagonismo y valoración de mujeres y hombres sea equivalente y el fomento de una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad, y pluralidad de roles e identidades de género, tanto en la información escrita, oral, iconográfica, acciones publicitarias, comunicación interna y externa, formal e informal como en los materiales generados o relacionados con la ejecución del proyecto o actividad.

c) Las personas físicas o jurídicas con una plantilla igual o superior a 50 personas deberán acreditar el cumplimiento de la obligación de disponer de un Plan para la Igualdad de mujeres y hombres previsto en la Ley 3/2007, de 22 de marzo, para la Igualdad Efectiva de Mujeres y Hombres, así como de su aplicación efectiva.



d) Plantillan hamabost langile baino gehiago dituzten pertsona fisiko edo juridikoen lan-eremuan indarkeria matxista prebenitzeko, jarduteko, jarraipena egiteko, ebaluatzeko eta desagerrarazteko neurriak hartuko direla bermatu beharko dute, bereziki sexu-jazarpenari eta sexuan oinarritutako jazarpenari buruzkoak.

ASOCIACION SENDOTU ALDI BEREAN PARA LA INCLUSION SOCIALak euskara erabili beharko du diruz lagundutako jardueraren ondoriozko esku-hartze publiko guztietan.

ASOCIACION SENDOTU ALDI BEREAN PARA LA INCLUSION SOCIALak bere jardueraren berri herritarrei emateko erabiltzen dituen liburuxka, kartel edo beste edozein euskarritan bi hizkuntza ofizialak erabili beharko da.

Bizkaiko Gardentasunari buruzko otsailaren 17ko 1/2016 Foru Arauan xedatutakoarekin bat, erakunde onuradunak II. tituluan publikotasun aktiboari dagokionez adierazitako betebeharrak bete behar ditu, betiere 2. artikuluan zehazten diren kasuetako batean badago: “Erakunde pribatuak, aurrekontu-ekitaldian zehar Bizkaiko Foru Aldundiaren 100.000 euro edo gehiagoko laguntzak edo dirulaguntzak jasotzen badituzte edo haien urteko diru-sarreraren % 40 Aldundiaren laguntzetatik edo dirulaguntzetatik badator, betiere gutxienez 5.000 euro badira”.

d) Las personas físicas o jurídicas con más de quince personas trabajadoras en plantilla deberán garantizar la adopción de medidas para prevenir, actuar, dar seguimiento, evaluar y erradicar la violencia machista en el ámbito laboral, y específicamente las relativas al acoso sexual y acoso por razón de sexo.

ASOCIACION SENDOTU ALDI BEREAN PARA LA INCLUSION SOCIAL deberá utilizar el euskara en todas las intervenciones públicas resultantes de la actividad subvencionada.

En todos los folletos, carteles o cualquier otro soporte utilizado por ASOCIACION SENDOTU ALDI BEREAN PARA LA INCLUSION SOCIAL para dar publicidad de su actividad a la ciudadanía deberán utilizarse las dos lenguas oficiales.

De conformidad con lo regulado en la Norma Foral 1/2016, de 17 de febrero, de Transparencia de Bizkaia, la entidad beneficiaria estará obligada, en su caso, a cumplir las exigencias de publicidad activa contenidas en su Título II, siempre y cuando se encuentre en alguno de los supuestos mencionados en el artículo 2: “Entidades privadas que durante un ejercicio presupuestario perciban de la Diputación Foral de Bizkaia ayudas o subvenciones que alcancen al menos una cuantía de 100.000 euros o cuando el 40 % del total de sus ingresos anuales tengan el carácter de ayuda o subvención pública foral, siempre que



alcancen como mínimo 5.000 euros”.

6. Azpikontratzeko baldintzak

ASOCIACION SENDOTU ALDI BEREAN PARA LA INCLUSION SOCIALak behar beste jarduera azpikontratatu ahalko ditu diruz lagundutako jarduera gauzatzeko, 5/2005 Foru Arauaren 27. eta 29. artikuluei jarraikiz.

5/2005 Foru Arauaren 29.3 artikulua aplikatuz, ASOCIACION SENDOTU ALDI BEREAN PARA LA INCLUSION SOCIALak, gutxienez, hiru hornitzaileen eskaintzak eskatu beharko ditu diruz lagundu behar den gastua 40.000 eurotik gorakoa bada, lanak egiteko kostuaren kasuan, edo 15.000 eurotik gorakoa bada ekipamenduko ondasunen horniduraren edo aholkularitza edo laguntza teknikoko enpresek emandako zerbitzuen kasuan.

Justifikazioan agerrarazi behar da aurkezturiko eskaintzen artean aukeraturikoa; hartara, eraginkortasun- eta ekonomia-irizpideak bete beharko dira. Aukeraketa beren-beregi justifikatu behar da memorian, proposamenik merkeena egin duena hautatu ezean.

6. Condiciones de subcontratación

ASOCIACION SENDOTU ALDI BEREAN PARA LA INCLUSION SOCIAL podrá subcontratar cuantas actividades sean necesarias para la consecución de la actividad subvencionada de conformidad con los artículos 27 y 29 de la Norma Foral 5/2005.

En aplicación del artículo 29.3 de la Norma Foral 5/2005, ASOCIACION SENDOTU ALDI BEREAN PARA LA INCLUSION SOCIAL deberá, como mínimo, solicitar tres ofertas de diferentes proveedores cuando el gasto subvencionable supere la cuantía de 40.000 euros en el supuesto de coste por ejecución de obra, o 15.000 euros en el caso de suministro de bienes de equipo o prestación de servicios por empresas de consultoría o asistencia técnica.

La elección entre las ofertas presentadas deberá aportarse en la justificación, y se realizará conforme a criterios de eficiencia y economía, debiendo justificarse expresamente en una memoria de elección cuando no recaiga en la propuesta económica más ventajosa.



7. Alderdi bakoitzak bere gain hartutako betebeharrak eta konpromisoak bete ezean aplikatu beharreko ondorioak

Maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 33. artikuluan ezarritakoak dira dirulaguntza itzultzeko zio diren ez betetzeak. Halakoetan, jasotako eta frogatu gabeko diru-kopuruak itzuli beharko ditu onuradunak, berandutze-interesak barne.

Era berean, hitzarmen honen ondoriozko betebeharrak ez betetzeak, baita emandako ekarpenak beste xede batzuetarako erabiltzeak ere, jasotako kopuruak, baita bidezko korrituak ere, itzultzeko betebeharra ekarriko lukete; horrelakoetan egin beharreko legezko egintzak egin eta ezarri beharreko zehapenak ezarriko dira. Zenbateko horiek, legez ondorioetarako, sarrera publikotzat joko dira.

Jasotako dirulaguntza itzuli egin beharko da, eta dirulaguntza ordaindu zenetik itzultzea erabakitzen den datara bitartean dagozkion berandutza-interesak eskatuko dira, eta, baldin eta onuradunari administrazioan edo zigor arloan sexu diskriminazioarekin jokatzegatik zehapena ezartzen bazaio, sexuagatiko diskriminazioa egiteagatik edo emakumeen eta gizonen berdintasunaren arloko araudia ez betetzeagatik.

7. Consecuencias aplicables en caso de incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos por cada una de las partes

Los incumplimientos que constituyen una causa de reintegro de la subvención son los recogidos en el artículo 33 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo. En dichos casos, la entidad beneficiaria deberá reintegrar las cantidades recibidas y no justificadas, junto con el interés de demora correspondiente.

Asimismo, el incumplimiento de las obligaciones derivadas del presente convenio, así como la utilización para otros fines de las dotaciones concedidas, implicará la obligación de reintegrar las cantidades percibidas, con los intereses procedentes, sin perjuicio de las acciones legales y sanciones que correspondan. Las referidas cantidades tendrán la consideración de ingresos públicos a efectos legales.

Procederá el reintegro de la subvención recibida y la exigencia del interés de demora correspondiente desde el momento del pago de la subvención hasta la fecha en que se acuerde la procedencia del reintegro, cuando la persona beneficiaria sea sancionada administrativa o penalmente bien por incurrir en discriminación por razón de sexo o bien por incumplimiento de la normativa en materia de igualdad de mujeres y hombres.



Behar baino gehiagoko finantzazioa denean beste laguntza batzuk ere ematen direla-eta (maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 18.3. artikuluan ezarrita), bidezkoa izango da behar baino gehiago ordaindutakoa itzultzea, eta berandutze-interesa aplikatuko da.

Baldintzen zati bat betetzeak edo epearen barruan jardueraren zati bat bakarrik egiteak, betiere erakunde onuradunak konpromisoak argi eta garbi betetzeko jarduketa egiaztatzen bada, dirulaguntzaren zati bat itzuli beharko da, guztizko ekintzatik buruturikoaren proportzioa aplikatuz.

8. Hitzarmenaren eta sinatzaileek hartutako konpromisoen jarraipena, zaintza eta kontrola egiteko mekanismoak

Jasotzen den zenbatekoa hitzarmenaren xederako baino ez da erabiliko, bertan ezarritakoak zehatz betez. Horrez gain, Bizkaiko Foru Aldundiko Enplegu Zerbitzua egiaztatze-jarduketan mende jarriko da, eta, hala badagokio, Ogasun eta Finantza Sailari dagozkion finantza- kontrolaren eta auditorioren jardunen eta Herri Kontuen Euskal Epaitegiaren ikuskapen- prozeduren mende.

En el supuesto de sobrefinanciación, por concurrencia con otras ayudas, contemplado en el artículo 18.3 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, procederá el reintegro por la cantidad excedida, a la que se aplicará el correspondiente interés de demora.

El cumplimiento parcial de las condiciones o la realización en plazo de sólo una parte de la actividad, siempre que se acredite una actuación de la entidad beneficiaria inequívocamente tendente a la satisfacción de los compromisos, dará lugar al reintegro también parcial aplicando la proporción en que se encuentre la actividad realizada respecto de la total.

8. Mecanismos de seguimiento, vigilancia y control de la ejecución del convenio y de los compromisos adquiridos por los firmantes

El importe recibido se utilizará para el destino específico objeto de este convenio, con estricta sujeción a los términos establecidos y se someterá a las actuaciones de comprobación por parte del Servicio de Empleo de la Diputación Foral de Bizkaia, y en su caso, a las de control financiero y auditoría que corresponden al Departamento Foral de Hacienda y Finanzas y a los procedimientos fiscalizadores del Tribunal Vasco de Cuentas.



ASOCIACION SENDOTU ALDI BEREAN PARA LA INCLUSION SOCIALak nahitaez justifikatu beharko du bete egiten dituela dirulaguntza emateko edo baliatzeko betekizunak eta baldintzak, bai eta jarduera egin duela eta haren helburua bete duela ere.

Erakunde onuradunak baimena ematen dio Bizkaiko Foru Aldundiari hitzarmenaren xedea betetzen dela egiaztatzeko elkarreragingarritasuna erabiltzeko, hala badagokio.

Dirulaguntza Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasunaren Sustatzeko Sailean aplikatu izanaren justifikazioa Bulego Birtualean aurkeztu beharko da, honela:

1. 2026ko urriaren 31a baino lehen, dirulaguntza eman zitzaionean ezarritako baldintzak bete dituela egiaztatzen duen jarduketa-memoria aurkeztu beharko du, egindako jarduera bakoitzaren eta orain arte lortutako emaitzen deskribapen zehatzarekin.

2. ASOCIACION SENDOTU ALDI BEREAN PARA LA INCLUSION SOCIALak 2027ko apirilaren 30a baino lehen, justifikazio-kontua aurkeztu beharko du eta kontu-auditoreak egindako txostena aurkeztu beharko du, martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren bidez onetsitako Dirulaguntzen Erregelamenduaren 59. artikuluan araututa

ASOCIACION SENDOTU ALDI BEREAN PARA LA INCLUSION SOCIAL está obligado a justificar el cumplimiento de los requisitos y condiciones, así como la realización de la actividad y el cumplimiento de la finalidad que determinan la concesión o disfrute de esta subvención.

La entidad beneficiaria autoriza a la Diputación Foral de Bizkaia a utilizar, en su caso, la interoperabilidad para la comprobación de la ejecución del objeto del convenio.

La presentación de la justificación de la aplicación de la subvención en el Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad deberá realizarse en la Oficina Virtual del siguiente modo:

1. Con anterioridad al 31 de octubre de 2026 deberá presentar la memoria de actuación justificativa del cumplimiento de las condiciones impuestas en la concesión de la subvención con descripción detallada de cada una de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos hasta la fecha.

2. ASOCIACION SENDOTU ALDI BEREAN PARA LA INCLUSION SOCIAL deberá presentar con anterioridad al 30 de abril de 2027 la cuenta justificativa, con aportación de informe de persona auditora, regulada en el artículo 59 del Reglamento Foral de Subvenciones, aprobado por Decreto



dagoena. Bizkaiko Foru Aldundiaren erregistro elektronikoa aurkeztuko dira agiri hauexek:

Foral 34/2010, de 23 de marzo, que se presentará a través de registro electrónico de la Diputación Foral de Bizkaia, por lo que se requiere la presentación de la siguiente documentación:

- Egindako jarduerak eta dirulaguntza emateko ebazpenean ezarritako baldintzak betetzen direla frogatzen duen jarduketa-memoria, egin diren jardueren deskribapen xehakatuarekin eta lortu diren emaitzak adierazten dituen.
- Memoria ekonomikoa; osagai hauek eduki behar ditu:
 - o Diruz lagundutako jarduerari egotzitako diru-sarreraren eta gastuen egoera.
 - o Gastuen egoera-orrian sartzen diren partidetak bakoitzean gastuen zerrenda sailkatua egingo da, eta bertan identifikatuta agertuko dira hartzekoduna eta dokumentua, zenbatekoa, igorpen data eta ordainketa data.
 - o Kostu orokorren, zeharkakoen edo partekatutakoen banaketa-irizpideen adierazpena, aurreko atalean adierazitako gastuen zerrendan txertatuta.
 - o Sarreraren egoera-orria osatzen duen partida bakoitzeko, diruz lagundutako
- Memoria de actuación justificativa y del cumplimiento de las condiciones impuestas en la concesión de la subvención, con descripción detallada de cada una de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos.
- Memoria económica justificativa que contendrá:
 - o Un estado de ingresos y gastos imputados al proyecto.
 - o Para cada una de las partidas que componen el estado de gastos, una relación clasificada de los gastos con identificación de la parte acreedora y del documento, su importe, fecha de emisión y fecha de pago.
 - o Indicación de los criterios de reparto de los costes generales, indirectos o compartidos, incorporados a la relación de gastos mencionada en el apartado anterior.
 - o Para cada una de las partidas que componen el estado de



jarduera finantzatu duten dirulaguntzen, laguntzen, sarreraren edo baliabideen zerrenda xehatua, baita norberaren finantzaketa ere. Horietan zenbatekoa eta jatorria aipatu behar dira.

- o Hala badagokio, dirulaguntzei buruzko Foru Arauaren 29.3 artikularen arabera pertsona onuradunak eskatu behar izan dituen hiru aurrekontuak.
- o Aplikatu ez den gerakinik egonez gero, haien itzulketaren ordainketa-gutuna.

ingresos, relación detallada de las subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, incluida la financiación propia, que hayan financiado la actividad subvencionada, con indicación del importe y su procedencia.

- o Los tres presupuestos que en aplicación del artículo 29.3 de la Norma Foral de Subvenciones, en su caso, deba haber solicitado.
- o En su caso, la carta de pago de reintegro en el supuesto de remanentes no aplicados.

Kontu-auditore baten txostena; kontu-auditore horrek jarduneko auditore gisa egon behar du inskribatuta Kontabilitatearen eta Kontu Auditoretzaren Institutuaren mendeko Auditoreen Erregistro Ofizialean.

La persona auditora de cuentas deberá estar inscrita como ejerciente en el Registro Oficial de Auditores de Cuentas dependiente del Instituto de Contabilidad y Auditoría de Cuentas.

Txostena egongo da Ogasun eta Finantza Saileko foru diputatuaren apirilaren 15eko 945/2011 Foru Aginduan xedatutakoaren mendean. Foru agindu horren bidez, foru sektore publikoko dirulaguntzen justifikazio-kontuak berrikusteko lanak egiteko kontu-auditoreen jardun-arauak onetsi ziren; lan horiek 59. artikuluan daude aurrez ikusita martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuak.

El informe estará sometido a lo dispuesto en la Orden Foral 945/2011, de 15 de abril, del diputado foral del Departamento de Hacienda y Finanzas, por la que se aprueban las normas de actuación de las personas auditoras de cuentas en la realización de los trabajos de revisión de cuentas justificativas de subvenciones, en el ámbito del sector público foral, previstos en el artículo 59 del Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo.

Proiektua justifikatzeko unean ikusten bada justifikazioan jasotako gastu-kontzepturen

Si en el momento de la justificación del proyecto se observa que el importe total



batean onar daitekeen guztizko zenbatekoa aurrekontuan planteatutako zenbatekoa baino txikiagoa dela, beste gastu-kontzeptu batzuetan goranzko desbideratzeen bidez konpentsatu ahal izango da, kontzeptu bakoitzerako aurreikusitako zenbatekoaren gaineko % 20ko gehieneko gehikuntzarekin, betiere agiri bidez behar bezala justifikatuta badago, gehieneko dirulaguntza ez gairiduzko mugarekin. Justifikatutako zenbateko osoak, artikulua honetan ezarritako irizpideen arabera baimendutako aldaketak kontuan hartuta, jasotako dirulaguntza izenduna justifikatzeko aukera eman beharko du. Bestela, ez-betetzearen ondoriozko prozedura izapidetuko da.

9. Hitzarmena aldatzeko araubidea

Erakunde onuradunak Foru Aldundiari dirulaguntzak emateko ebazpena aldatzeko eska diezaioke. Eskaera horiek baimena jasoko dute aurretik ikusi ez diren baldintzak gertatzen badira, betiere dirulaguntzaren xedea aldatzen ez bada eta hirugarren pertsonen eskubideak urratzen ez badira.

Eskaera hori diruz lagundutako jarduera egiteko bi hilabete epea amaitu baino lehen aurkeztu beharko da, dirulaguntza emateko ebazpena aldatzeko beharrezko izapideak egin daitezen,

admisible en alguno de los conceptos de gasto recogidos en la justificación es inferior al importe planteado en el presupuesto, se podrá compensar mediante desviaciones al alza en otros conceptos de gasto con un incremento máximo del 20% sobre el importe previsto en cada concepto, siempre y cuando esté debidamente justificado documentalmente, con la limitación de no superar la subvención máxima. El importe total justificado, teniendo en cuenta las modificaciones permitidas en base a los criterios establecidos en este artículo, deberá permitir la justificación de la subvención nominativa percibida. En caso contrario se tramitará el correspondiente procedimiento de incumplimiento.

9. Régimen de modificación del convenio

La entidad beneficiaria podrá solicitar a la Diputación Foral de Bizkaia modificaciones de la resolución de concesión, que serán autorizadas cuando traigan su causa en circunstancias imprevistas o sean necesarias para el buen fin de la actuación, siempre que no se altere el objeto o finalidad de la subvención y no se perjudiquen derechos de terceras personas.

Dicha solicitud se deberá realizar al menos dos meses antes de que finalice el plazo para realizar la actividad subvencionada, al objeto de realizar la



Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legearen 32. artikuluan ezarritakoaren arabera. Aldaketarako eskaerari buruzko ebazpen espresorik eman ezean, aldaketa ukatu egin dela ulertuko da.

Dirulaguntza ematen duen organoak laguntza hori emateko ebazpena aldatu ahal izango du ofizioz, kasu honetan: laguntza emateko kontuan izan diren baldintzak aldatu badira eta, aldaketa horren ondorioz, xede den interes publikoa lortzea eragozten edo arriskuan jartzen bada, eta onuradunari kalte ekonomikorik eragiten ez bazaio.

10. Hitzarmen azkentzea

Hitzarmen hau azkenduko da edo bere xede diren jarduketak betetzean.

Erakunde onuradunak hitzarmen honen ondoriozko betebeharrak betetzen ez baditu, Bizkaiko Foru Aldundiak hitzarmena suntsiarazteko ahalmena izango du.

Hitzarmena iraungitzeak ez dakar berarekin erakunde onuradunari hitzarmenetik eratorritako betebeharrak iraungitzea.

tramitación necesaria para modificar la resolución de concesión, según el art. 32 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas. En caso de no producirse resolución expresa referente a dicha solicitud de modificación, se entenderá que dicha modificación no ha sido concedida.

El órgano concedente de la subvención podrá modificar de oficio la resolución de concesión, previa audiencia de la parte interesada cuando la alteración de las condiciones tenidas en cuenta para la concesión impida o dificulte la consecución del interés público perseguido y no se irroguen perjuicios económicos a la entidad beneficiaria.

10. Extinción del convenio

El presente convenio se extinguirá por el cumplimiento de las actuaciones que constituyen su objeto.

El incumplimiento por parte de la entidad beneficiaria de las obligaciones derivadas de este convenio facultará a la Diputación Foral de Bizkaia para la resolución del mismo.

La extinción del convenio no implica la de las obligaciones de la entidad beneficiaria derivadas del mismo.



11. Emandako dirulaguntza hedatzea

ASOCIACION SENDOTU ALDI BEREAN PARA LA INCLUSION SOCIALak behar bezala agertarazi behar du Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren laguntza jaso duela horretaz baliatzen den ekintza guztietan, eta horretarako Sailaren jarraibideak aplikatuko ditu.

Erakunde onuradunak Bizkaiko Foru Aldundiaren logotipoa jarri beharko du lehentasunezko tokian eta laguntza honen xede diren material, argitalpen edo jarduera guztietan.

12. Datu pertsonalen babesa

Datu pertsonalen tratamendua Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 (EB) Erregelamenduan xedatutakoaren arabera egingo da, eta 3/2018 Lege Organikoa, abenduaren 5ekoa, Datu Pertsonalak Babesteari eta Eskubide Digitalak Bermatzeari buruzkoa.

13. Erakunde onuradunak laguntzeko betebeharra

Pertsona onuradunak eta dirulaguntzaren xedearekin edo justifikazioarekin zerikusia duten gainerakoek laguntza eman behar dute, eta foru administrazioko organoek nahiz arautegi erkidearen arabera finantza -kontrolako eginkizunak eratxikita dituzten organoek eskatzen dizkieten agiri guztiak eman

11. Difusión de la subvención concedida

ASOCIACION SENDOTU ALDI BEREAN PARA LA INCLUSION SOCIAL deberá hacer constar, convenientemente, la colaboración del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad en las acciones subvencionadas y siguiendo las instrucciones que el mismo le transmita.

La entidad beneficiaria deberá situar en lugar preferente y en todos los materiales, publicaciones o actuaciones objeto de la presente ayuda, el logotipo de Diputación Foral de Bizkaia.

12. Protección de datos de carácter personal.

El tratamiento de los datos personales se hará con sujeción a lo dispuesto en el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, y la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y Garantía de los Derechos Digitales.

13. Obligación de colaborar de la entidad beneficiaria

Las personas beneficiarias y las terceras personas relacionadas con el objeto de la subvención o su justificación están obligadas a prestar colaboración y facilitar cuanta documentación sea requerida por los órganos de la Administración Foral, así como a los



beharko dituzte; 5/2005 Foru Arauaren 41. artikuluan xedatutakoaren arabera.

órganos que, de acuerdo con la normativa comunitaria, tengan atribuidas funciones de control financiero, de conformidad con lo dispuesto en artículo 41 de la Norma Foral 5/2005.

14. Izaera eta Araubide juridikoa

Hitzarmen honek administrazio izaera du, eta bertan xedaturikoaz gain, zuzenean edo analogiaz aplika daitekeen eduki zuzenbideko arauak bete beharko ditu.

Zehazki ago, hauexek dira aplikagarriak: Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Araua, Dirulaguntzei buruzko Erregelamendua (5/2005 Foru Arau garatzekoa) onetsi zuen Bizkaiko Foru Aldundiaren martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretua.

Aurreko arauetan aurreikusi ez den guztirako, hauexek aplikatu beharko dira: 40/2015 Legea, urriaren 1ekoa, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoa, 169/2014 Aurrekontuei buruzko Araudi orokorra, eta zuzenenan edo analogiaz aplikatu beharreko administrazio edo substantibo zuzenbideko beste edozein arau.

Hitzarmen honen interpretazioa, ondoreak, ebazpena eta behar bezalako betetzea direla eta

14. Naturaleza y Régimen Jurídico

El presente Convenio tiene naturaleza administrativa y se regirá, además de por lo dispuesto en el mismo, por las normas de derecho sustantivo que directamente o por analogía puedan resultar de aplicación.

En particular serán de aplicación la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, y el Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones, de desarrollo de la Norma Foral 5/2005, de Subvenciones.

Para todo lo no previsto en las anteriores normas, será de aplicación la Ley 40/2015, de régimen jurídico del Sector Público, el texto refundido del Reglamento Foral Presupuestario 169/2014, así como cualquier otra norma de derecho administrativo o sustantivo que directa o por analogía pueda resultar de aplicación.

Corresponderá a la Diputación Foral de Bizkaia resolver en vía administrativa



sor daitezkeen eztabaida guztiak Bizkaiko Foru Aldundiak ebatziko ditu administrazio bidean hark emandako ebazpenak berehala betearaztekoak izango direlarik.

Hitzarmen honen ondoriozko auziak, horien izaera juridiko administratiboa dela-eta, administrazioarekiko auzien jurisdikzioaren mende jarriko dira Administrazioarekiko Auzien Jurisdikzioa arautzen duen uztailaren 13ko 29/1998 Legean xedatutakoaren arabera.

15. Arau-haustekak eta zehapenak

Dirulaguntzei buruzko Foru Arauko IV. tituluaren xedaturikoa aplikatuko da.

16. Dirulaguntza borondatez itzultzea

ASOCIACION SENDOTU ALDI BEREAN PARA LA INCLUSION SOCIALak bere kabuz erabaki dezake dirulaguntza itzultzea. Itzulketa ordainketa-gutunen bidez egingo da, Bizkaiko Foru Aldundiaren eredu ofiziala erabilita eta honako hauek adierazita: itzuli beharreko zenbatekoa (nagusia edo berandutze-interesak), ereduaren kodea eta diru-sarreraren zergatia.

Bi ordainketa-gutun egingo dira Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren bulegoetan, itzuli beharreko dirulaguntzaren zenbateko nagusiarengatik

cuantas controversias se susciten en relación con la interpretación, efectos, resolución y cumplimiento del presente convenio, cuyas resoluciones serán inmediatamente ejecutivas.

Las cuestiones litigiosas que pudieran derivarse del presente convenio, dada su naturaleza jurídico-administrativa, serán sometidas al orden jurisdiccional contencioso-administrativo conforme a lo dispuesto en la Ley 29/1998, de 13 de julio, Reguladora de la Jurisdicción Contencioso-Administrativa.

15. Infracciones y sanciones

Se aplicará lo dispuesto en el título IV de la Norma Foral de Subvenciones.

16. Devolución de la subvención por propia iniciativa

ASOCIACION SENDOTU ALDI BEREAN PARA LA INCLUSION SOCIAL podrá efectuar la devolución de la subvención por propia iniciativa. La devolución se deberá realizar mediante las correspondientes cartas de pago según modelo oficial de la Diputación Foral de Bizkaia, consignando: el importe a devolver (principal o intereses de demora), código-modelo, y motivo del ingreso.

Se confeccionarán dos cartas de pago en las oficinas del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad, una por el principal de la subvención a



bata, eta sortutako berandutze-interesengatik bestea. Ordainketa-gutunak egin ondoren, finantza-erakunde batean ordainduko dira eta kopia bat bidali beharko da Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren Enplegu Zerbitzura.

17. Helburu bera duten beste dirulaguntzak, diru-sarrera edo baliabide batzuekiko bateragarritasuna eta bateraezintasuna

Emandako dirulaguntza bateragarria da xede bererako Estatuko zein Europar Batasuneko administrazio eta erakunde publiko zein pribatuek edo nazioarteko erakundeek emandako beste edozein dirulaguntzarekin.

Erakunde onuradunak beste organismo batzuek xede bererako eman edo ematen dizkieten laguntzen berri eman behar dio Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailari, honek kontrolatu behar baitu emandako dirulaguntza, bakarrik zein beste dirulaguntza edo laguntza batzuekin batera, ez dela egindako jardueren kostua baino gehiago.

Hala ere, dirulaguntzei buruzko 5/2005 Foru Arauaren 18.3. artikulua ezarritakoari jarraiki, emandako dirulaguntzaren zenbatekoa, bera bakarrik edo beste dirulaguntza, laguntza, sarrera edo baliabide batzuekin batera, ezin da izan inola ere dirulaguntza jasotzen duen

devolver y otra por los intereses de demora generados. Una vez confeccionadas dichas cartas de pago, serán abonadas en una entidad financiera, debiendo remitir copia de las mismas al Servicio de Empleo del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad.

17. Compatibilidad o incompatibilidad con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad

La subvención otorgada es compatible con cualquier otra para la misma finalidad, procedente de cualesquiera Administraciones o entes públicos o privados, nacionales de la Unión Europea o de organismos internacionales.

La entidad beneficiaria deberá informar al Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad de las ayudas que por los mismos hechos hayan obtenido o puedan obtener de otros organismos con el fin de comprobar que la subvención concedida, tenida en cuenta aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones o ayudas, no supere en ningún caso el coste de la actividad a desarrollar.

No obstante, conforme al artículo 18.3 de la Norma Foral 5/2005, el importe de la subvención concedida en ningún caso podrá ser de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o



jardueraren kostua baino gehiago.

recursos, supere el coste de la actividad subvencionada.

Eta horrela jaso dadin eta bidezko ondorioak izan ditzan, alderdiek hitzarmen hau sinatu dute.

Y, para que conste y surta los efectos oportunos donde proceda, las partes firman el presente convenio.

